ОЛЕСЯ СОЛДАТОВА

bugaeva82@mail.ru

ПРАГМАТИКА СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ Д. ТРАМПА

Статья посвящена изучению прагматики стилистических средств в инаугурационной речи Д. Трампа, как репрезентанте политического дискурса. Прагматические характеристики выделяются отдельно для каждой группы лексико-фразеологических и синтаксических стилистических средств. Характеристика прагматики приводится в группах согласно классификации И. Р. Гальперина.

Ключевые слова: прагматика, инаугурационная речь, прагматическая характеристика, стилистические средства.

THE PRAGMATICS OF STYLISTIC MEANS IN THE INAUGURATION SPEECH OF D. TRAMP

The article is devoted to the study of pragmatics of stylistic means in the inaugural speech of D. Trump as a representative of political discourse. Pragmatic characteristics are singled out separately for each group of lexical-phraseological and syntactic stylistic means. The characteristic of pragmatics is given in groups according to I. R. Galperin's classification.

Keywords: pragmatics, inaugural speech, pragmatic characteristic, stylistic means.

Язык текстов политического дискурса, под которым в данной работе понимается «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освещенных традицией и проверенных опытом» (Баранов, 1991: 6), характеризуется яркостью, оценочностью, в ряде случаев образностью, персуазивностью, эффективностью и манипулятивностью. Каждый президент при вступлении в должность обязан проходить церемонию инаугурации, открываемую инаугурационной речью, в которой лидер страны презентует свою политическую программу и стратегию развития государства. Инаугурационные речи прагматически нацелены на формирование общественного мнения, убедительную экспликацию своего политического направления, идеологическое расположение к себе населения страны. Инаугурационная речь, как один из наиболее значимых и интернационально заряженных репрезентантов

политического дискурса, является результатом работы целой команды и характеризуется церемониальностью, тем не менее, данная речь базируется на политических воззрениях вступающего в должность президента и его личностных чертах.

Лингвополитология, в ряде случаев номинируемая политической лингвистикой, является в настоящее время актуальным направлением исследования, что обусловливает интерес к данной сфере и репрезентируется в работах таких ученых как Голоднов А. В., Логинова И. Ю., Моргун Е. А., Гаврилова М. В., Шейгал Е. И., Будаев Э. В., Чудинов А. П., Филимонова О. Е., Бирюкова Е. В. Среди ученых наблюдается дивергенция области интересов исследования текстов политического дискурса, что детерминирует определение основных направлений анализа данных контекстов: системно-структурный (Демьянков В. З., Филимонова О. Е., Бирюкова Е. В.), прагматический (Шмелева Т. В., Логинова И. Ю., Голоднов А. В.) и функциональный (Баранов А. Н., Казакевич Е. Г., Иванчук И. А.).

В данной работе представлен анализ инаугурационной речи Д. Трампа с целью определения прагматики функционирования в ней стилистических средств, при этом прагматические характеристики выделяются для каждой отдельной группы стилистических средств. Актуальность исследования определяется необходимостью изучения прагматического потенциала стилистических средств, используемых в инаугурационной речи, как репрезентанте политического дискурса. Деление указанных средств на группы базируется на уровневом подходе классификации выразительных средств и стилистических приемов И.Р. Гальперина. В процессе анализа материала в работе применялись такие методы, как лексический, семантический, контекстный, стилистический и лингвостилистический типы анализа, научное моделирование.

Анализ прагматики функционирования лексико-фразеологических стилистических средств охватывает случаи стилистического использования различных типов значений, классифицируемые на стилистические приемы, которые основаны на взаимодействии: 1) словарных и контекстуальных предметно-логических значений (метафора, метонимия, ирония), 2) предметно-логических и назывных значений (антономазия), 3) предметно-логических и эмоциональных значений (эпитет, оксюморон, гипербола), 4) основных и производных предметно-логических значений (игра слов, зевгма).

Рассмотрим каждый из представленных в речи американского лидера стилистических тропов с точки зрения прагматики употребления обособленно, начиная с группы стилистических приемов, основанием для которых является взаимодействие словарных и контекстуальных предметно-логических значений:

(1) *Mothers and children* ***trapped in poverty*** *in our inner cities,* ***rusted out*** *factories* ***scattered*** *like tombstones across the landscape of our nation, an education system* ***flush with cash*** *but which leaves our young and beautiful students deprived of all knowledge*. (Матери и их дети заперты в нужде, наша страна усеяна заржавленными заводами, как надгробными камнями, образование купается в деньгах, но остается недоступным для молодых людей.)

Объемные образы, создаваемые метафорами в данном контексте, являются мощными эмоциональными и экспрессивными средствами воздействия на общественное мнение, манипуляции мировосприятием. Так, метафора *trapped in poverty* основана на пересечении ментальных полей *trap* 'a device for taking game or other animals; especially: one that holds by springing shut suddenly' и *to be* с семантическим блендом «находиться в состоянии», однако именно используемая метафора эксплицирует семы «безысходность», «безвыходная ситуация». Таким образом, президент репрезентирует текущее состояние экономики страны: у человека нет возможности самостоятельно решить сложившуюся ситуацию, поскольку на данный момент не существует рычагов воздействия на проблемы маргинальной части общества, погрязшей в бедности, в частности матерей-одиночек, которые не могут осуществлять должный уход за ребенком и работать одновременно. Концептуальная метафора *rusted out factories scattered* акцентирует внимание реципиента на следующей проблеме: по всей стране есть множество предприятий, которые не функционируют, их состояние ухудшается без должного внимания, а, вместе с тем, каждая из них может быть местом работы и дохода для населения. Метафора *flush with cash*, используемая для описания учебных заведений имплицирует информацию о коррупции и несоответствии масштабов их финансирования и качества образования, также косвенно представлена информация о том, что, в ряде случаев, американцы не в состоянии дать своим детям высшее образование в силу непомерной платы за обучение.

(2) *We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has* ***dissipated over the horizon***. (Мы делали другие государства богатыми, в то время как богатство, сила и вера в нашу страну растаяли за горизонтом.)

Метафоризация концептуального процесса *has dissipated over the horizon* со значением «исчезать», «улетучиваться» выполняет гедонистическую функцию презентации материала и служит средством выражения экспрессии, акцентирования внимания реципиента на масштабности указанной проблемы, воздействия и формирования общественного мнения.

(3) ***America*** *will start winning again, winning like never before*. (Америка снова начнет побеждать, побеждать как никогда прежде.)

(4) *When **America** is united, **America** is totally unstoppable*. (Когда Америка едина, Америку абсолютно невозможно остановить.)

Использование метонимии *America* 'the lands of the western hemisphere including North, Central, and South America and the West Indies' в значении Соединенные Штаты Америки призвано подчеркнуть всеобъемлющий характер планируемых изменений, сплоченность нации в единое целое в стремлении снова побеждать как никогда прежде. Данная метонимия наплавлена на формирование идейной сплоченности населения, что является мощным механизмом манипуляции аудиторией.

(5) *But we are transferring power from **Washington, D.C.**, and giving it back to you, the people*. (Но мы передаем власть из Вашингтона, и возвращаем ее вам, людям.)

(6) ***Washington** flourished, but the people did not share in its wealth*. (Вашингтон процветал, но люди не разделяли его богатства.)

Метонимия *Washington, D.C.*, используемая для экспликации значения «исполнительная и законодательная власть США», употребляется для формирования дружеской атмосферы с аудиторией и наделения народа США самым высоким статусом в стране, что целенаправленно транслируется в каждой части речи Д. Трампа. Целью данного стилистического приема является установление эмоциональной близости с реципиентом с последующей возможностью моделирования общественного мнения.

Прагматика рассматриваемой группы стилистических средств включает следующие характеристики: 1) манипуляция общественным мнением, 2) создание положительного образа американского лидера, т.е. детерминация положительной оценки новой политической программы, 3) гедонистическая подача информации, 4) креатирование доверительной атмосферы общения с аудиторией, 5) выражение экспрессии, 6) акцентирование внимания реципиента на отдельных моментах излагаемой программы, 7) создание образности, которая делает текст выступления ярким и запоминающимся, 8) повышение эффективности информационного воздействия.

Вторая группа лексико-фразеологических средств, основанная на взаимодействии предметно-логических и назывных значений репрезентирована в тексте выступления антономазией:

(7) *For too long, **a small group in our nation's capital** has reaped the rewards of government while the people have borne the cost*. (Слишком долго небольшая группа в столице нашей страны получала награды от правительства, в то время как люди платили по счетам.)

Анализируемая антономазия функционирует с целью экспозиции противительных отношений «народ – администрация страны», что имплицирует информацию о том, что сам Д. Трамп позиционирует себя не как член правительства, а на равных отношениях с простым

народом, что также призвано креатировать доверительные отношения с аудиторией.

Группа стилистических средств, основанных на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений, представлена в контексте эпитетами и гиперболами:

(8) *And while they celebrated in our nation's capital, there was little to celebrate for* ***struggling*** *families all across our land.* (И пока они праздновали в столице нашей страны, для выживающих семей по всей нашей стране было мало поводов для празднований.)

(9) *These are* ***just*** *and* ***reasonable*** *demands of* ***righteous*** *people and a* ***righteous*** *public.* (Это справедливые и разумные требования праведных людей и праведной общественности.)

Указанные эпитеты способствуют гедонистической подачи информации, акцентируют внимание на том, что президент крайне обеспокоен всеми проблемами, затрагивающими население страны, искренне сочувствует всем праведным людям. Данные стилистические приемы нацелены на демонстрацию понимания американского лидера всей сложности сложившейся ситуации в стране и признания справедливыми требований об изменениях, что, в свою очередь, детерминирует мелиоративную оценку позиции нового лидера страны и определяет доверительный тон общения президента с народом.

(10) *We stand at the birth of a new millennium, ready to* ***unlock the mysteries of space****, to* ***free the earth from the miseries of disease*** *and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow.* (Мы стоим на рождении нового тысячелетия, готовые разгадать тайны космоса, освободить землю от страданий, болезней и использовать энергии, отрасли и технологии завтрашнего дня.)

Использование двух гипербол «разгадать тайны космоса» и «освободить землю от страданий, болезней» направлено на экспозицию амбициозности и грандиозности планов американского президента, демонстрацию его любви к людям, готовности к полной самоотдаче. Данный стилистический прием по своей прагматике манипулятивен.

Таким образом, прагматически используемые средства данной группы нацелены на: 1) определение оценочного восприятия излагаемой информации, 2) формирование общественного мнения, 3) гедонистическое изложение мыслей оратора.

Прагматика группы стилистических приемов описания явлений и предметов, в которую И.Р. Гальперин относит перифразы, эвфемизмы и сравнения, в целом, сходна с прагматикой предыдущей анализируемой группы стилистических средств:

(11) *We will no longer accept politicians who* ***are all talk and no action****, constantly complaining but never doing anything about it.* (Мы

больше не будем принимать политиков, которые все говорят и не действуют, постоянно жалуются, но ничего не делают с этим.)

(12) *And whether a child is* ***born in the urban sprawl of Detroit or the windswept plains of Nebraska, they look up at the same night sky,*** *they fill their heart with the same dreams and they are infused with the breath of life by the same Almighty Creator*. (И родится ли ребенок в городских застройках Детройта или ветреных равнинах Небраски, они смотрят на одно и то же ночное небо, они наполняют свое сердце одними и теми же снами, и они наполняются дыханием жизни тем же Всемогущим Создателем.)

В первом представленном случае перифраза наблюдается использование глаголов в значении номинации, имплицирующих контекстуальные смыслы «политики, которые только болтают и не предпринимают никаких действий». Намеренное нарушение грамматических норм, самоотстранение Д. Трампа от подобных политических лидеров за счет причисления себя к числу народа (***We*** *will no longer accept*…) прагматически направлены на креатирование доверительной тональности разговора с аудиторией и выражение экспрессивной отрицательной оценки деятельности официальных лиц. Во втором контексте, где отмечается наличие данного стилистического приема, наблюдается формирование мощного эмоционально-заряженного концептуального образа единства нации, призванного донести до реципиента информацию о равенстве и братстве, что является средством манипуляции и формирования общественного мнения.

В тексте инаугурационной речи наблюдается использование лишь одного сравнения при огромном количестве всевозможных стилистических средств в многократной экспликации:

(13*) Mothers and children trapped in poverty in our inner cities, rusted out* ***factories scattered like tombstones across the landscape of our nation****, an education system flush with cash but which leaves our young and beautiful students deprived of all knowledge*. (Матери и их дети заперты в нужде, наша страна усеяна заржавленными заводами, как надгробными камнями, образование купается в деньгах, но остается недоступным для молодых людей.)

Сравнение заброшенных фабрик с надгробными камнями фокусирует внимание реципиента на импликации сем «смерть», «печаль», «забвение» и является средством выражения экспрессии, отрицательной оценки, манипуляции общественным мнением.

Таким образом, у стилистических приемов описания явлений и предметов отмечаются следующие прагматические характеристики: 1) выражение экспрессии, 2) создание оценки на уровне контекста, 3) манипулятивная направленность, 4) формирование общественного мнения, 5) формирование доверительного отношения народа к

спикеру, 6) гедонистическая презентация основных положений программы.

Строго следуя классификации И.Р. Гальперина, отметим отсутствие в тексте инаугурационной речи Д. Трампа стилистического использования фразеологии, а именно аллюзий и цитат. В тексте также отсутствует смешение слов различной стилистической окраски, что в целом характерно для политического дискурса действующего американского президента, целью чего является подчеркнутое желание быть понятым всеми слоями населения страны, в частности маргиналами, на которых делается большая ставка в политической пропаганде Д. Трампа.

Необходимо подчеркнуть, что анализируемый текст изобилует функционированием синтаксических стилистических средств, подразделяемых на 1) стилистические приемы композиции предложения (изменение порядка слов, использование особенностей синтаксиса устного типа речи и употребление вопросительной и отрицательной структуры предложения), 2) стилистические приемы композиции отрезков высказывания, 3) стилистическое использование форм и типов связи.

Рассматривая первый тип стилистических приемов, подчеркнем, что в инаугурационной речи американского лидера частотно отмечается наличие изменения традиционного порядка слов в предложении:

(14) *Now arrives the hour of action*. (Пришел час действовать.)

(15) *So to all Americans in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, from ocean to ocean, hear these words -- you will never be ignored again.* (Итак, все американцы в каждом городе, близком или далеком, маленьком или большом, от гор до гор, от океана до океана, услышьте эти слова - вас больше не будут игнорировать.)

(16) *At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America and through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other*. (На пороге нашей политики будет абсолютная верность Соединенным Штатам Америки и благодаря нашей лояльности нашей стране, мы вновь откроем нашу лояльность друг к другу.)

Инверсия в приводимых примерах направлена на: 1) выражение экспрессии, воодушевления и 2) акцентирования внимания реципиента на отдельных моментах речи. Обособления в контекстах выполняют идентичные функции:

(17) *And this, the United States of America, is your country*. (И это, Соединенные Штаты Америки, ваша страна.)

(18) *And yes, together, we will make America great again*. (И да, вместе, мы снова сделаем Америку великой.)

В отдельных случаях наблюдается стилистическое использование таких особенностей устного типа речи, как эллипсис, прагматика которых полностью совпадает с соответствующими характеристиками обособления и инверсии:

(19) *And spent trillions and trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay*. (И тратили миллиарды и миллиарды долларов за океаном, в то время как американская инфраструктура пришла в упадок.)

(20) *We will reinforce old alliances and form new ones. And unite the civilized world against radical Islamic terrorism, which we will eradicate completely from the face of the earth*. (Мы будем укреплять старые союзы и формировать новые. И объединить цивилизованный мир против радикального исламского терроризма, который мы полностью сотрем с лица земли.)

Литота, как единственный отмечаемый в речи Д. Трампа репрезентант группы, номинируемой в используемой классификации И.Р. Гальперина стилистическим использованием вопросительной и отрицательной структуры предложения, имеет целью: 1) манипуляцию общественным мнением, 2) акцентирование внимания на отрицательной презентации действующих негативных черт реальности, вследствие чего литота становится косвенным выражением пейоративной оценки предшествующей политики и мелиоративной оценки собственной программы:

(21) *Do not allow anyone to tell you that it cannot be done. No challenge can match the heart and fight and spirit of America. We will not fail*. (Не позволяйте никому говорить вам, что это невозможно. Никакой вызов не может сравниться с сердцем, борьбой и духом Америки. Мы не потерпим неудачу.)

(22) *The establishment protected itself but not the citizens of our country. Their victories have not been your victories. Their triumphs have not been your triumphs*. (Эстеблишмент защищал себя, но не граждан нашей страны. Их победы не были вашими победами. Их триумфы не были вашими триумфами.)

Анализ стилистических приемов композиции отрезков высказываний показал превалирование параллелизмов и антитезных конструкций.

(23) ***We will bring back*** *our jobs.* ***We will bring back*** *our borders.* ***We will bring back*** *our wealth, and we will bring back our dreams.* ***We will*** *build new roads and highways and bridges and airports and tunnels and railways all across our wonderful nation.* ***We will*** *get our people off of welfare and back to work rebuilding our country with American hands and American labor.* ***We will*** *follow two simple rules -- buy American and hire Amer*ican. (Мы вернем нашу работу. Мы вернем наши границы. Мы вернем наше богатство, и мы вернем наши мечты.

Мы будем строить новые дороги и автомагистрали, мосты, аэропорты и туннели, и железные дороги по всей нашей замечательной стране. Мы вернем нашим людям благосостояние и вернемся к восстановлению нашей страны с помощью американских рабочих. Мы будем следовать двум простым правилам - покупаем американское и нанимаем американцев.)

Функционирование коротких параллельно организованных предложений направленно на предельную ясность изложения пунктов программы, троекратное обещание вернуть что-то утраченное и троекратное обещание отдельных важных моментов жизнеобеспечения граждан направлены на формирование положительной оценки восприятия политической программы американского президента, манипуляцию общественным мнением.

(24) *And spent trillions and trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay*. (И тратили миллиарды и миллиарды долларов за океаном, в то время как американская инфраструктура пришла в упадок.)

(25) *We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has dissipated over the horizon*. (Мы делали другие государства богатыми, в то время как богатство, сила и вера в нашу страну растаяли за горизонтом.)

Антитезы, используемые в речи Д. Трампа, призваны манипулировать мнением реципиента через формирование отрицательного восприятия политики предыдущей администрации.

Таким образом, прагматические характеристики стилистических приемов композиции отрезков высказываний включают: 1) детерминацию оценки, 2) акцентирования внимания на отдельной информации высказывания, 3) формирование общественного мнения.

Анализируя стилистическое использование форм и типов связи, следует подчеркнуть использования многосоюзий, целью которых является демонстрация взаимосвязи указанных номинаций и их комплексного пагубного воздействия, что прагматически направлено на формирование общественного мнения:

(26) *And the crime, and the gangs, and the drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential.* (И преступность, и банды, и наркотики похитили столь многие жизни и лишили нашу страну столь многих возможностей.)

Отдельно остановимся на повторах, которые также являются репрезентантами вышеназванной группы стилистических средств. Весь текст инаугурационной речи Д. Трампа пронизан повторами различных типов. Прежде всего, необходимо подчеркнуть многократное идеологическое повторения приобщения американского лидера к народу (позиционирование we) и его отстранение от действий предыдущих администраций (they):

(27) ***We*** *are one nation, and their pain is our pain. Their dreams are* ***our*** *dreams, and their success will be* ***our*** *success.* ***We*** *share one heart, one home and one glorious destiny.* (Мы - одна нация, и их боль - наша боль. Их мечты - это наши мечты, и их успех будет нашим успехом. Мы разделяем одно сердце, один дом и одну славную судьбу.)

(28) ***Their*** *victories have not been your victories.* ***Their*** *triumphs have not been your triumphs. And while* ***they*** *celebrated in our nation's capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.* (Их триумфы не были вашими триумфами. И пока они праздновали в столице нашей страны, для выживающих семей по всей нашей стране было мало поводов для празднований.)

В ряде случаев спикер использует лексический повтор:

(29) *From this day forward, it's going to be only* ***America first — America first****.* (С этого дня Америка на первом месте – Америка на первом месте.)

(30) *One by one, the factories shuttered and left our shores with not even a thought about the* ***millions and millions*** *of American workers that were left behind.* (Один за другим в Америке закрывались заводы, а производство уходило из страны, но никто не думал о миллионах и миллионах американских рабочих, которые от этого пострадали.)

Также отмечается функционирование анафор:

(31) *Together,* ***we will make America*** *strong again.* ***We will make America*** *wealthy again.* ***We will make America*** *proud again.* ***We will make America*** *safe again. And yes, together,* ***we will make America*** *great again.* (Вместе мы снова сделаем Америку сильной. Мы снова сделаем Америку богатой. Мы снова заставим Америку гордиться. Мы снова сделаем Америку безопасной. И да, вместе, мы снова сделаем Америку великой.)

Частотно автором используются эпифоры:

(32) *We are* ***protected****, and we will always be* ***protected****. We will be* ***protected*** *by the great men and women of our military and law enforcement. And most importantly, we will be* ***protected*** *by God.* (Мы защищены, и мы всегда будем защищены. Мы будем защищены великими мужчинами и женщинами наших военных и правоохранительных органов. И самое главное, мы будем защищены Богом.)

Прагматика стилистического использования форм и типов связи, в частности повторов, состоит в следующем: 1) акцентирование внимания реципиента на отдельных моментах высказывания, что является средством манипуляции аудиторией и влияния на мнение народа, 2) выражение эмоциональной экспрессивности, 3) креатирование замедленного темпа повествования для лучшей перцепции основных положений новой политической программы, 4) создание ритмичного характера высказывания, который

психологически влияет на атмосферу транса толпы, что также является средством манипуляции, 5) реализация функции нарастания интенсивности эмоциональности и важности передаваемой информации, 6) обеспечение плавности перехода от одной мысли спикера к следующей.

Функционирование большого количества стилистических средств различных типов в инаугурационной речи Д. Трампа делает его выступление экспрессивным, эмоциональным, объемно образным, запоминающимся с одновременной реализацией таких основных прагматических функций, как формирование положительного отношения к новой политической программе, эффективная манипуляция общественным мнением, идеологическое расположение к себе аудитории. Изучение различных типов стилистических средств в тексте инаугурационного выступления президентов расширяет панораму исследования прагматики стилистических средств в политическом дискурсе.

Список литературы

Баранов А. Н., Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации: монография / А. Н. Баранов, Е. Г. Казакевич. – М.: Знание, 1991. – 218 с.

Бирюкова Е. В. Реализация категории эмотивности в политическом тексте (на материала речей американских президентов): автореф. дис … канд. филол. Наук / Е. В. Бирюкова. СПб., 2009. – 24 с.

Будаев А. В., Чудинов А. П. Зарубежная политическая лингвистика: учебное пособие / А. В. Будаев, А. П. Чудинов. – Екатеринбург, 2006. – 352 с.

Гаврилова М. В. Лингвокогнитивный анализ русского политического дискурса: Дис. д.ф.н. / М. В. Гаврилова. Санкт-Петербург, 2005. – 468 с.

Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М., 1958. – 459 с.

Голоднов А. В. Персуазивность как универсальная стратегия текстообразования в риторическом метадискурсе (на материале немецкого языка): автореф. дис … д-ра филол. наук / А. В. Голоднов. – СПб., 2011. – 42 с.

Демьянков В. З. Политический дискурс как предмет политологической филологии / В. З. Демьянков // Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования. – М., 2002. – С. 32-43.

Иванчук И. А. Риторическая категория разговорность в публичной речи носителей элитарного типа речевой культуры: эстетический аспект / И. А. Иванчук // Вестник Саратовского социально-экономического университета. – 2003. – № 6. – С.141-149.

Инаугуранционная речь Дональда Трампа // URL: *http://www.interfax.ru/world/546313*

Логинова И. Ю. Лингво-прагматические особенности текста программы политической партии (на материале английского языка): автореф. дис … канд. филол. наук / И. Ю. Логинова. – СПб., 2004. – 23 с.

Моргун Е. А. Концептуализация инаугурационного дискурса (на примере инаугурационных речей американских президентов). / Е. А. Моргун // Вестник ЧелГУ. – №11, 2010. – С. 81-86.

Филимонова О. Е., Бирюкова Е. В. Реализация категории эмотивности в инаугурационном обращении Барака Обамы / О. Е. Филимонова, Е. В. Бирюкова // Актуальные вопросы современного университетского образования материалы XII Российско-американской научно-практической конференции. – Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Американские советы по международному образованию (АСМО), Университет Северной Айовы, Учебно-методическое объединение по направлениям педагогического образования МОиН РФ, 2010. – С. 379-382.

Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учебное пособие / А. П. Чудинов. М., 2006. – 254 с

Шейгал Е. И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса / Е.И. Шейгал // Жанры речи – № 3. – Саратов, 2002. – С. 205-214.

President Trump's Inaugural Address, Annotated // URL: http://www.npr.org/2017/01/20/510629447/watch-live-president-trumps-inauguration-ceremony

---

Солдатова Олеся Борисовна – кандидат филологических наук, научный сотрудник научно-исследовательского и редакционно-издательского отдела Барнаульского юридического института МВД России (г. Барнаул).